



邁向協作型鄉村復育：梅子林、谷埔 案例

Towards Collaborative Revitalization

Cases in Mui Tsz Lam & Kuk Po



香港中文大學建築學院副教授 鍾宏亮

Thomas Chung, Associate Professor
School of Architecture, CUHK



香港中文大學 鄉郊復育研究

Countryside Conservation Research @ CUHK



跨學科團隊

建築保育、人類學、文化歷史研究、地理與資源管理、生物多樣性與生態研究、環境監測、遊客管理、教育

Multi-disciplinary team

Architecture, Anthropology, Cultural & Historical Studies, Geography & Resource Management, Biodiversity & Ecological Studies, Environmental Monitoring, Visitor Management, Education



使命

- 保護文化遺產
- 重塑鄉村建築和鄉郊景觀
- 促進城鄉研究
- 改善生態環保和推廣保育教育

Mission

- conserve cultural heritage
- rehabilitate rural architecture and landscapes
- improve ecology, promote conservation education



研究行動

- 鄉郊地方營造和共同創造
- 結合研究、教學、體驗式學習
- 策展和展覽向公眾傳播知識
- 倡導政策改進

Research actions

- Rural placemaking & co-creation
- Research integrated with teaching + learning
- Public dissemination, curation and exhibition
- Advocacy for policy improvements



香港中文大學 鄉郊復育研究

Countryside Conservation Research @ CUHK



研究中心
積極籌組在大學成立
城鄉復育研究中心

Research Centre
Setting up research unit **CURA**
(Centre for Urban-Rural Alliance) to
further synergy between disciplines



社會企業
更獲中大可持續知識轉移項目基金 (S-KPF) 支持，將鄉村振興的社會創新理念轉化為社會企業

Countryside Curators Ltd
Awarded funding to transform social
innovation ideas in rural revitalisation
into social enterprise



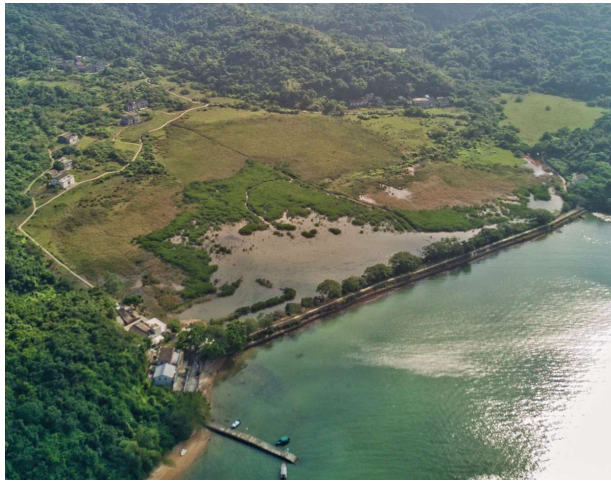
中大模式 CUHK Model

Countryside conservation project sites

鄉郊保育項目基地



Mui Tsz Lam I & II (梅子林 I & 2 期)



Kuk Po I & II (谷埔 1 & 2 期)



Yung Shue Au (榕樹凹)



South Lantau studies (南大嶼)



Lantau Mountain Camp (爛頭營)



Shui Hau (水口)

Project Plum Grove

Revitalising Mui Tsz Lam with experimental restorations

梅子林復育計劃 實驗性建築復修示範



Project Leader: Thomas Chung 鍾宏亮
Associate Professor, School of Architecture, CUHK



鄉郊保育資助計劃
Countryside Conservation Funding Scheme



鄉郊保育辦公室
Countryside
Conservation
Office

Collaborator: Hong Kong Institute of Construction 香港建造學院
Supporting Organisation: I-CARE CUHK 香港中文大學博群計劃



School of Architecture
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



Context

Mui Tsz Lam literally means **“Plum Grove”**. Located in Sha Tau Kok, Hong Kong’s remote north-east, merely 25 km from Mong Kok, one of the world’s densest neighbourhoods. Part of *“Hing Chun Yeuk”* (village alliance), a seven-village farming cluster of Hakka culture (guest people) including Lai Chi Wo (walled village). With no vehicular access, it is now depopulated since mass migration to city and abroad from late 1960-70s.



Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範

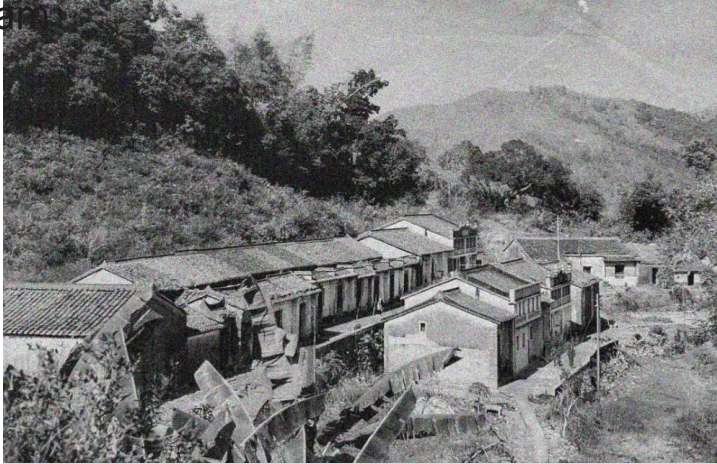


Mui Tsz Lam literally means **“Plum Grove”**. Located in Sha Tau Kok, Hong Kong’s remote north-east, merely 25 km from Mong Kok, one of the world’s densest neighbourhoods. Part of *“Hing Chun Yeuk”* (village alliance), a seven-village farming cluster of Hakka culture (guest people) including Lai Chi Wo (walled village). With no vehicular access, it is now depopulated since mass migration to city and abroad from late 1960-70s.

Context

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



Mui Tsz Lam, 1960s showing unwallled two rows of terrace houses, Old House on left foreground, Mural House on right, fung shui woods to top left, paddy fields to right.



Context

We studied village background, culture, morphology, dwelling types and traditional construction, engaging returning villagers to co-create proposals.



Now abandoned and half-buried, the unwallled hamlet's authentic cultural landscape of rowhouses, feng shui woods, terraced fields, earth god, old tree, stream and old well are still intact.

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



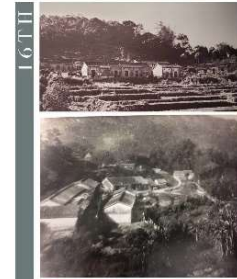
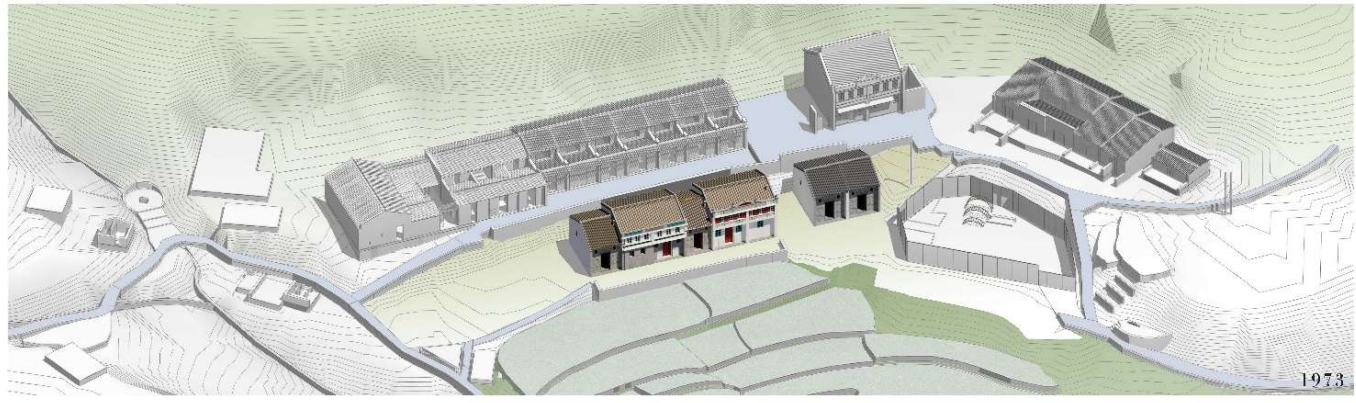
Mui Tsz Lam, village life in the 1970s



Context

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



1610
The Village of Mui Tsz Lam was established by the Clan of "Tsang".
The Terrace at the front was built in a row with the type of One and Two Bay Dwellings with single storey.



1960
Around 18 Households were living in Mui Tsz Lam.
As the village grew further in the farming industry. A few of the families flourish and rebuilt their houses into a Two Bay Dwellings with Double Storeys.



1970-80s
Due to the Prosper economic opportunities in the cities, villagers started moving and leave the village vacant.



1990s
As villagers moved to the urban and abroad, Mui Tsz Lam was abandoned and buildings dissolved into ruins.



2019
The village begins to be restored for cultural tourism by returned villagers and volunteers.
One of the Two Bay Dwellings was revitalized under the "Nature Revitalization Project", and established as the Mui Tsz Lam Stray Museum.

2020
One of the existing One Bay Houses was modernized. A metal roof and new finishes was applied.

2021
The One Bay Dwelling which own by the nephew of the village head is still under construction since 2020.

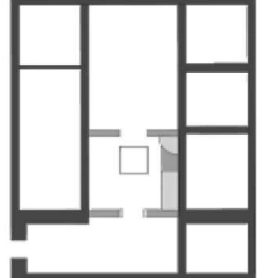
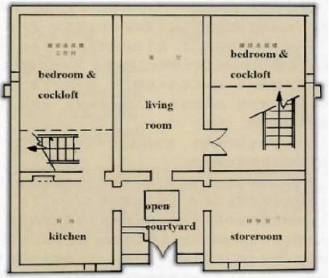
Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



客家屋類型

- 排屋(一單元) e.g. 壁畫屋
- 排屋(兩單元) e.g. 牛屋
- 雙堂屋(三單元) e.g. 老屋 / 柴灣羅屋



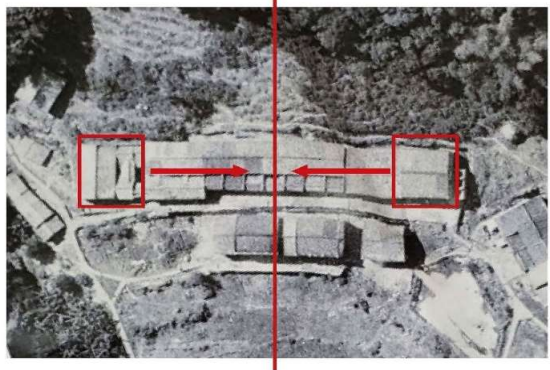
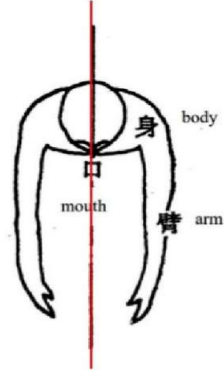
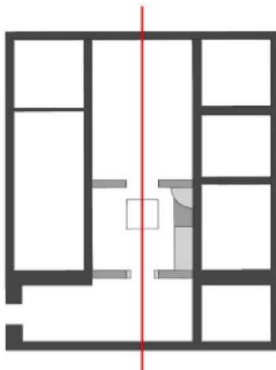
防禦性建築特質

整體：不引人注目 / 具圍牆屋特質
 窗戶：迷你 / 小量

老屋在村落的角色

- 老屋為村子的第一棟房子
- 奠定村子發展方向

風水 - 四水歸堂



Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



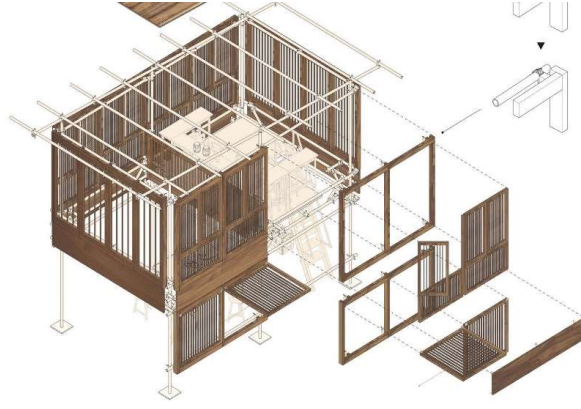
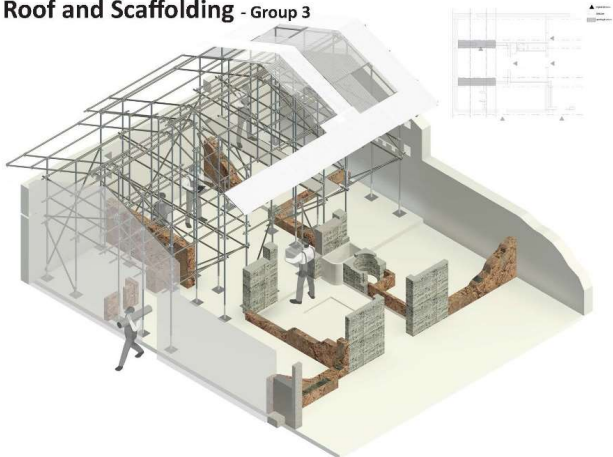
Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

Roof and Scaffolding - Group 3



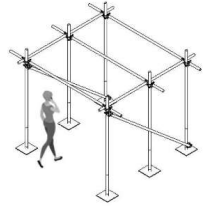
Modern technology



History



Restoring



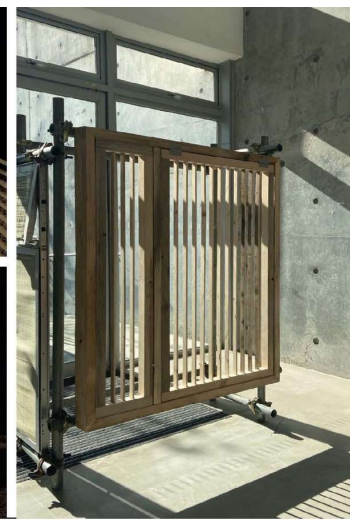
Space for events



Protection for Rammed earth wall



Recall layout of Old House



Restoration Methodology (Old House)
 Assembly tectonics, transformative restoration

Design Test, small group (Mural House)
 Design + modelling; construction details; 1:1 mock-ups

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



Studio Reviews
 Villagers attend final reviews + Grad show

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



Before clearance

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



After clearance

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



Hands-on construction trials
rammed earth construction + panel making



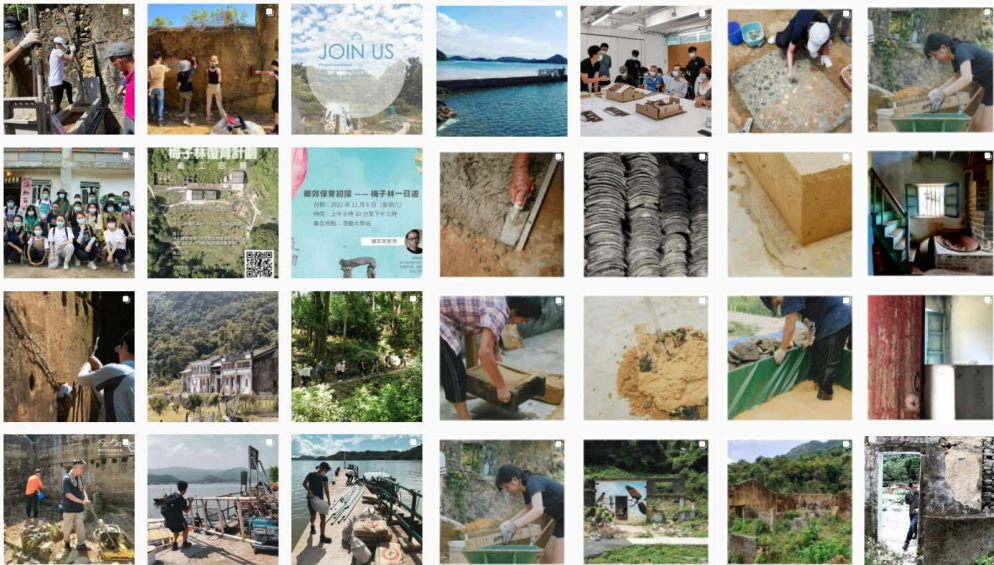
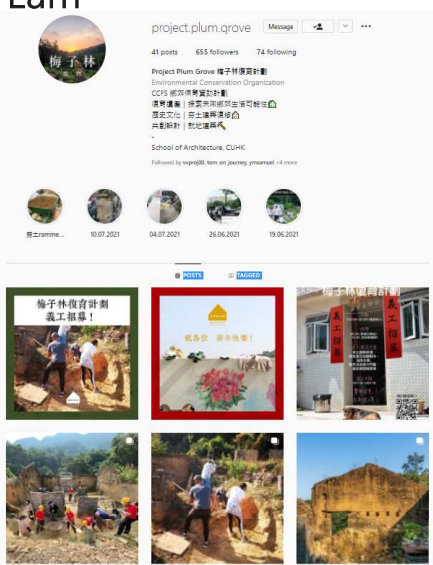
Material Research (rammed earth)
Testing soil mixture, Lab compressive test



Site visits + demonstrations
Lightweight scaffolding, Rammed earth walls

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



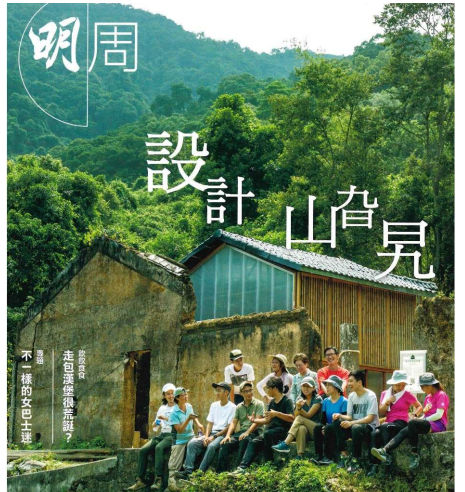
Instagram



RTHK 《鏗鏘集 - 舊鄉重生》(03 Feb 2022)



TVB 《無耆不有：一起復村吧》(20 Mar 2020)



Social impact Media recognition, volunteers, Film x architecture cross-over

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範

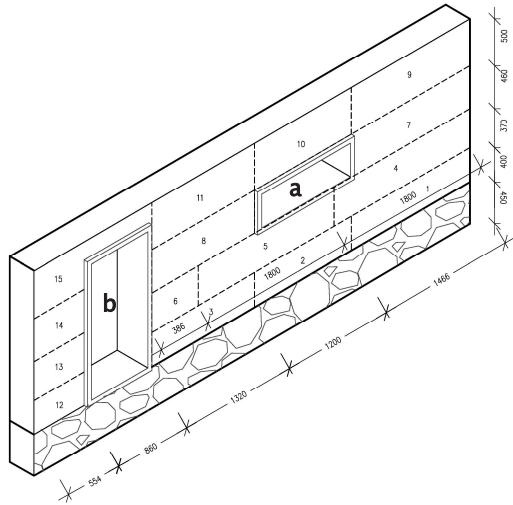


Project Plum Grove Festival 梅子林萌芽節

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範

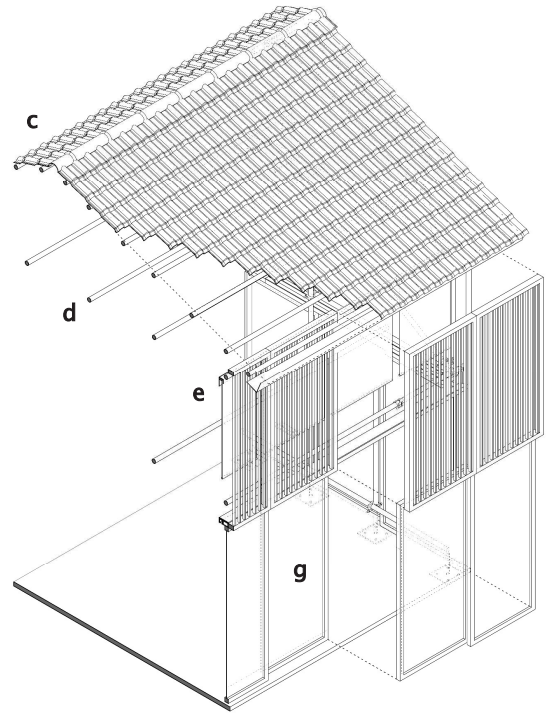
1) In-situ 就地取材



Existing rammed earth walls carefully repaired; new walls reused earth from collapsed walls, scientific ingredient-mixing, lab tests adopted. Roof tiles salvaged, blue bricks, stone pavings upcycled with excavated artefact displays.

New rammed earth wall with stone base rebuilt on original party wall line. Timber frame sliding window (a) and door opening onto raised "back" garden

2) Light-touch 輕巧建築



- c) ASA roof tile system
- d) adjustable metal scaffold
- e) bamboo roller blind
- f) timber frame with vertical bamboo louvres
- g) timber frame sliding doors

3) Co-create 共創參與

Villagers, researchers, university students, construction students and over 120 volunteers participated throughout the two-years, from in-situ workshops: visioning, brainstorming, co-designing, assisting with logistics, full-scale mock-ups, actual building. A 200-people opening "Blossoming Festival" festival continued with events, tours and trial operations.

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



Old House 老屋



In-situ 就地取材
Light-touch 輕巧建築
Co-create 共創參與

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



Mural House
壁畫屋

In-situ 就地取材
Light-touch 輕巧建築
Co-create 共創參與

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



社區

置身森林海 被遺忘百年古村
由荒地變《緣路山旮旯》浪漫場景

受訪者提供圖片

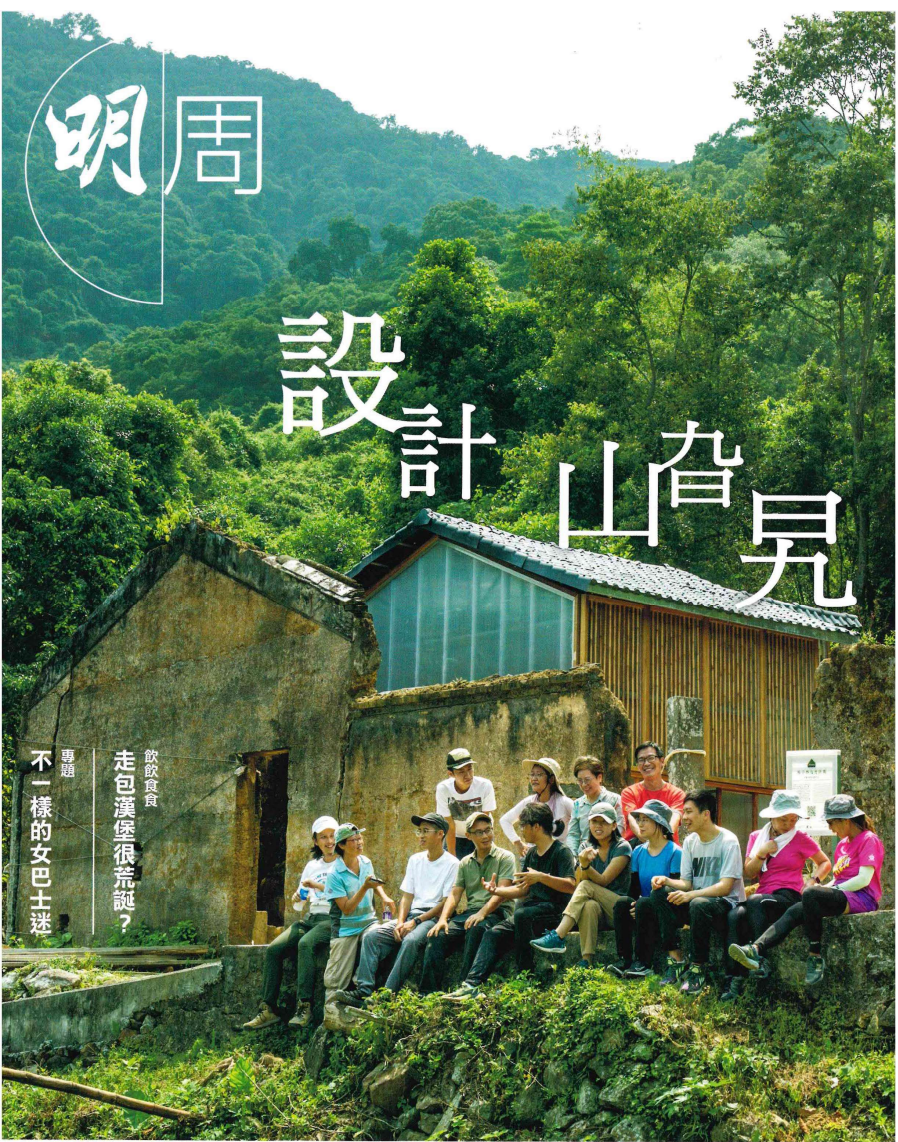
「幕後英雄」多年心血育成：

啱家只係開始

明周

設計 山脊見

專題
不一樣的女巴士迷
飲食食食
走包漢堡很荒誕?



梅子林復育 老屋新生命

沙頭角梅子林村老屋



透過實驗性修復共創鄉村復育，
硬件上重建，軟件上連結人羣：
學生得益、村民回來、義工參與。

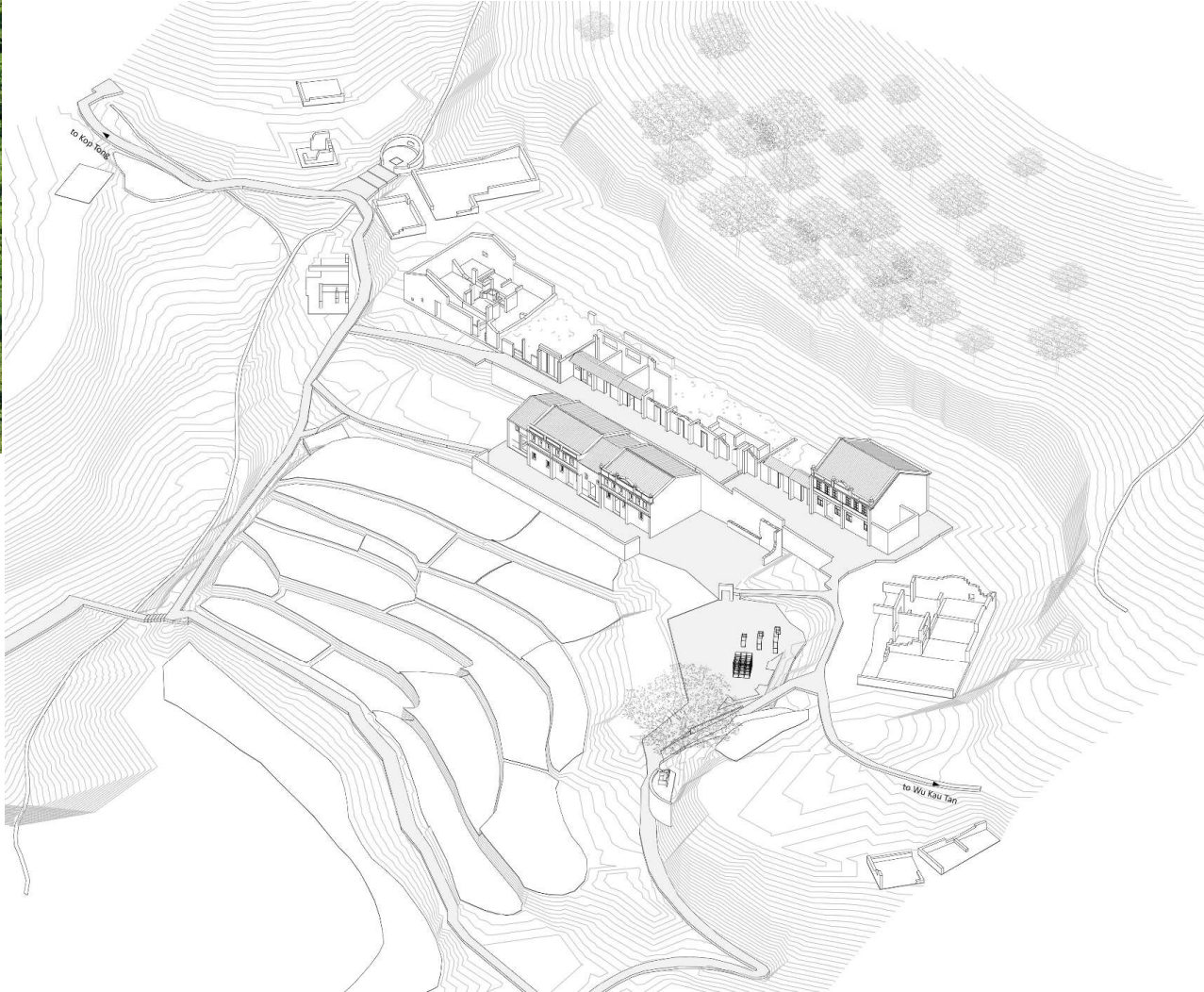
中大建築學院梅子林復育計劃
鍾宏亮教授

Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



Before 2020

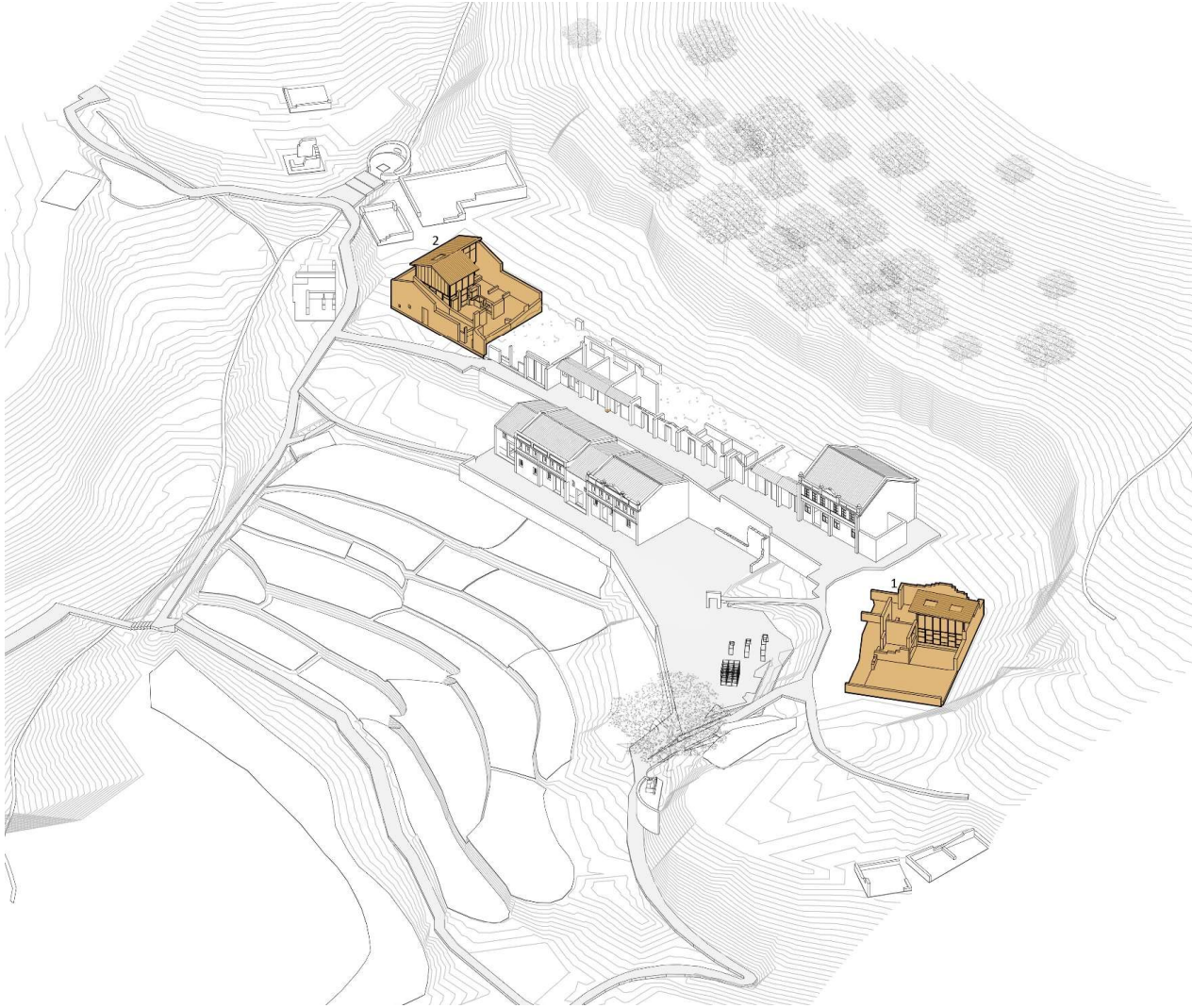


Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



- 1. Mural House (CUHK Phase 1)
- 2. Old House (CUHK Phase 1)

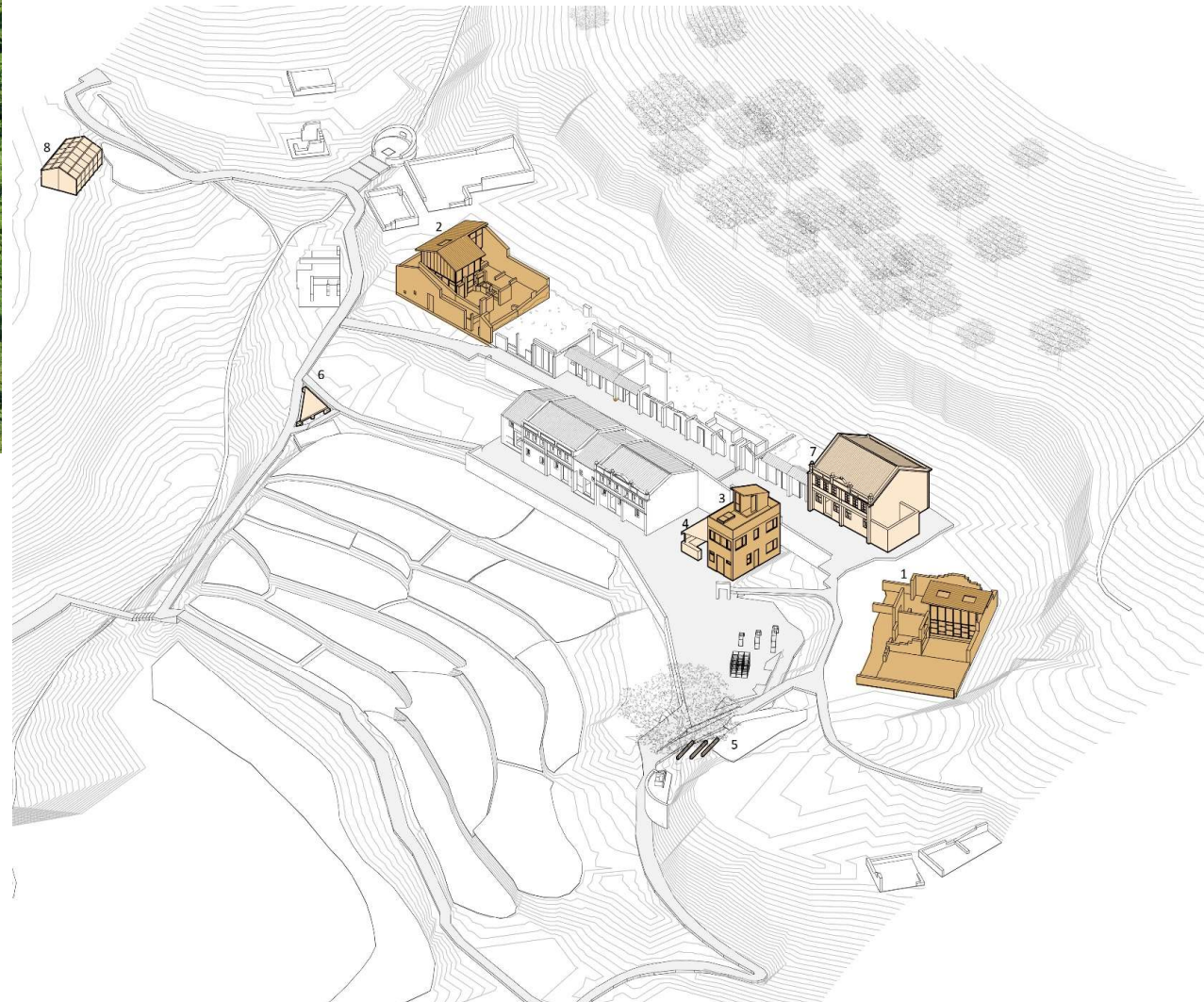


Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範

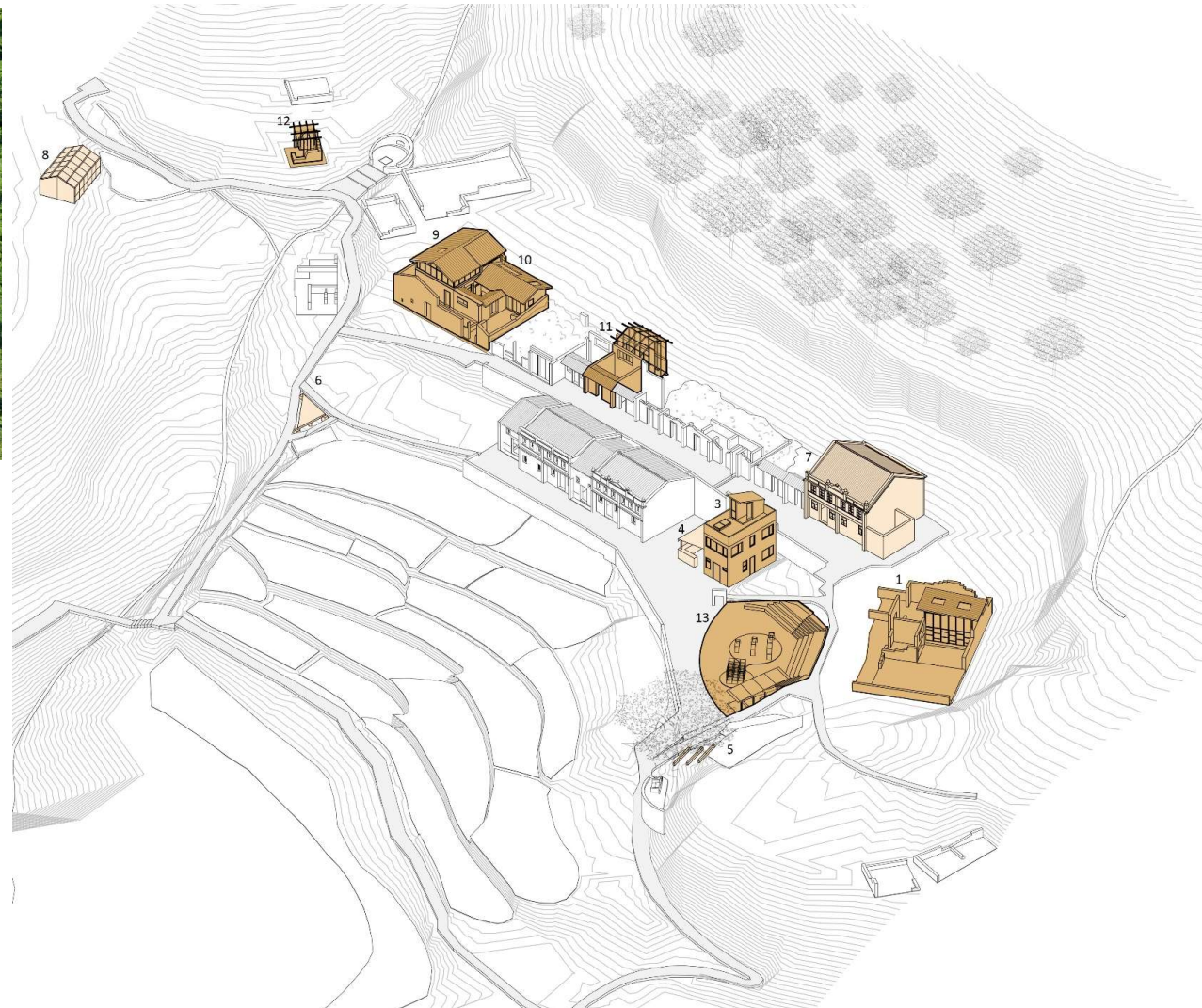
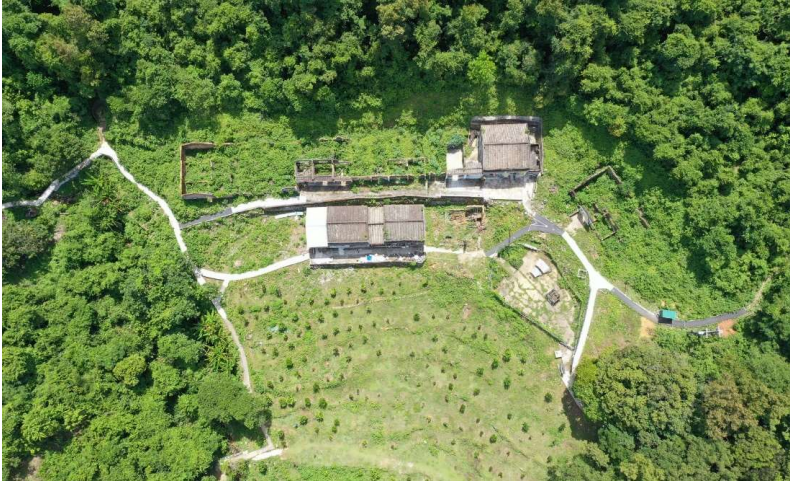


1. **Mural House (CUHK Phase 1)**
2. **Old House (CUHK Phase 1)**
3. **Auntie's House (CUHK X Villager)**
4. Communal Kitchen (WZQ Charitable Foundation)
5. Resting bench (Villager Volunteer)
6. Triangle Table (Villager Volunteer)
7. Cow House (HKU Forest Village)
8. Campsite & Farm shed (HKU Forest Village)



Project Plum Grove I: Experimental Restorations in Mui Tsz Lam

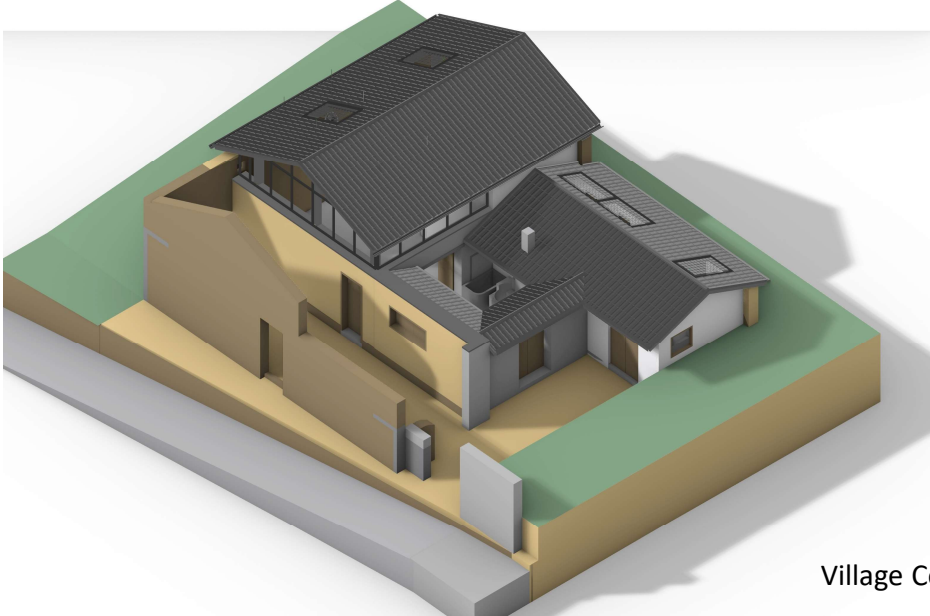
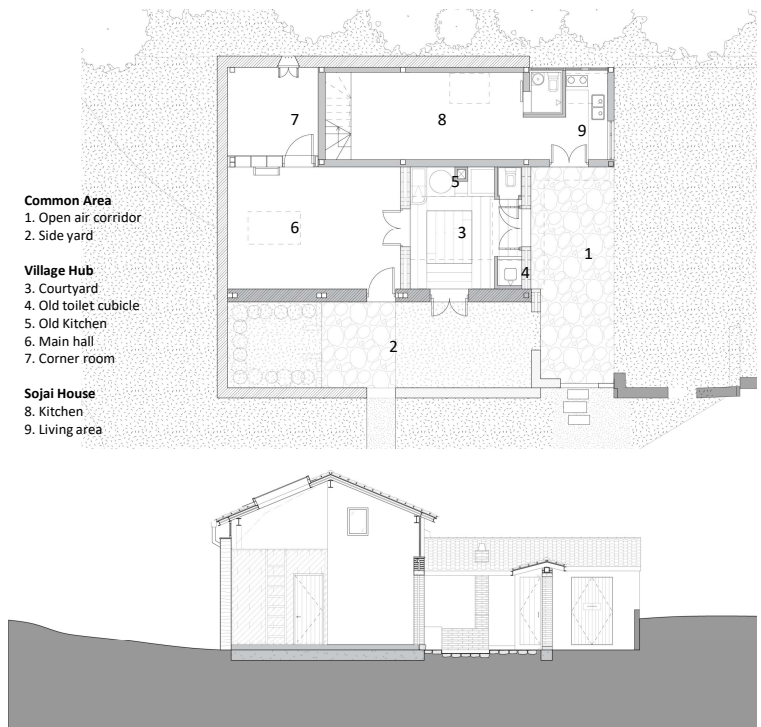
梅子林復育計劃(一)：實驗性建築復修示範



1. **Mural House (CUHK Phase 1)**
2. **Old House (CUHK Phase 1)**
3. **Auntie's House (CUHK X Villager)**
4. Communal Kitchen (WZQ Charitable Foundation)
5. Resting bench (Villager Volunteer)
6. Triangle Table (Villager Volunteer)
7. Cow House (HKU Forest Village)
8. Campsite & Farm shed (HKU Forest Village)
9. **Old House (CUHK Phase 2 Village Community Hub)**
10. **Old House (CUHK Phase 2 Private Restoration)**
11. **Other villager House**
12. **Pigsty**
13. **Playground Co-creation Design (CUHK X HAD)**

Project Plum Grove II: Restoring Old House for Village Community

梅子林復育計劃 (二): 永續鄉村社區老屋修復計劃

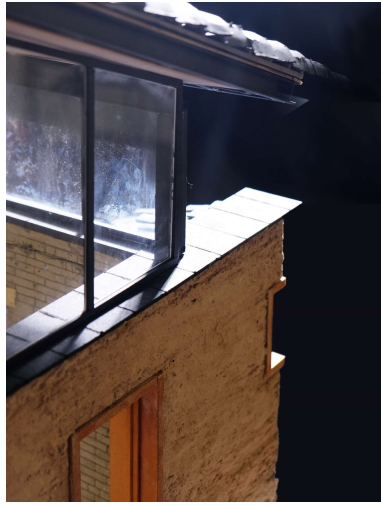
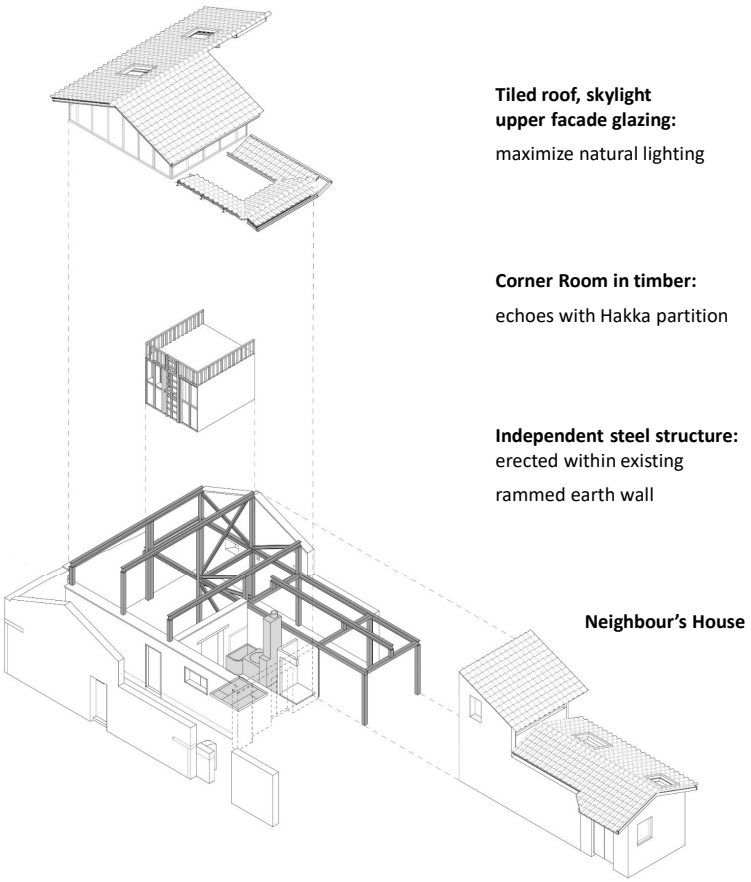


Old House as
Village Community Hub

- Synthesize outcomes in Phase I**
- site logistics, construction, statutory procedures
- Restore features, add sustainable technologies**
- Kitchen, lightwell; skylights, photovoltaics, rainwater harvesting
- Knowledge sharing, capacity building, community festival**

Project Plum Grove II: Restoring Old House for Village Community

梅子林復育計劃 (二): 永續鄉村社區老屋修復計劃



Old House as Village Community Hub

遊谷 探埔

從五肚到谷埔河及平原的
多學科、行動式復育研究

From Valley to Plain I

Conservation and Revitalisation from 'Ng To' to Kuk Po river
and plain via multi-disciplinary, educational and action research



鄉郊保育資助計劃
Countryside Conservation Funding Scheme



鄉郊保育辦公室
Countryside
Conservation
Office

Project Leader: Thomas Chung 鍾宏亮
Associate Professor, School of Architecture, CUHK



School of Architecture
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

遊谷探埔

From Valley to Plain I

- 透過 建築修復
Through architectural restoration
- 設立 教研基地
Establish research-educational base
- 跨學科研究、原野考察
Multi-disciplinary, action research
- 三百多年客家聚落
Restore human-environment interactions
- 山谷、河流、平原、海岸
Over 300-yr old: valleys, rivers, coastline
- 人文地景關係演變
Cultural landscape transformations



遊谷探埔

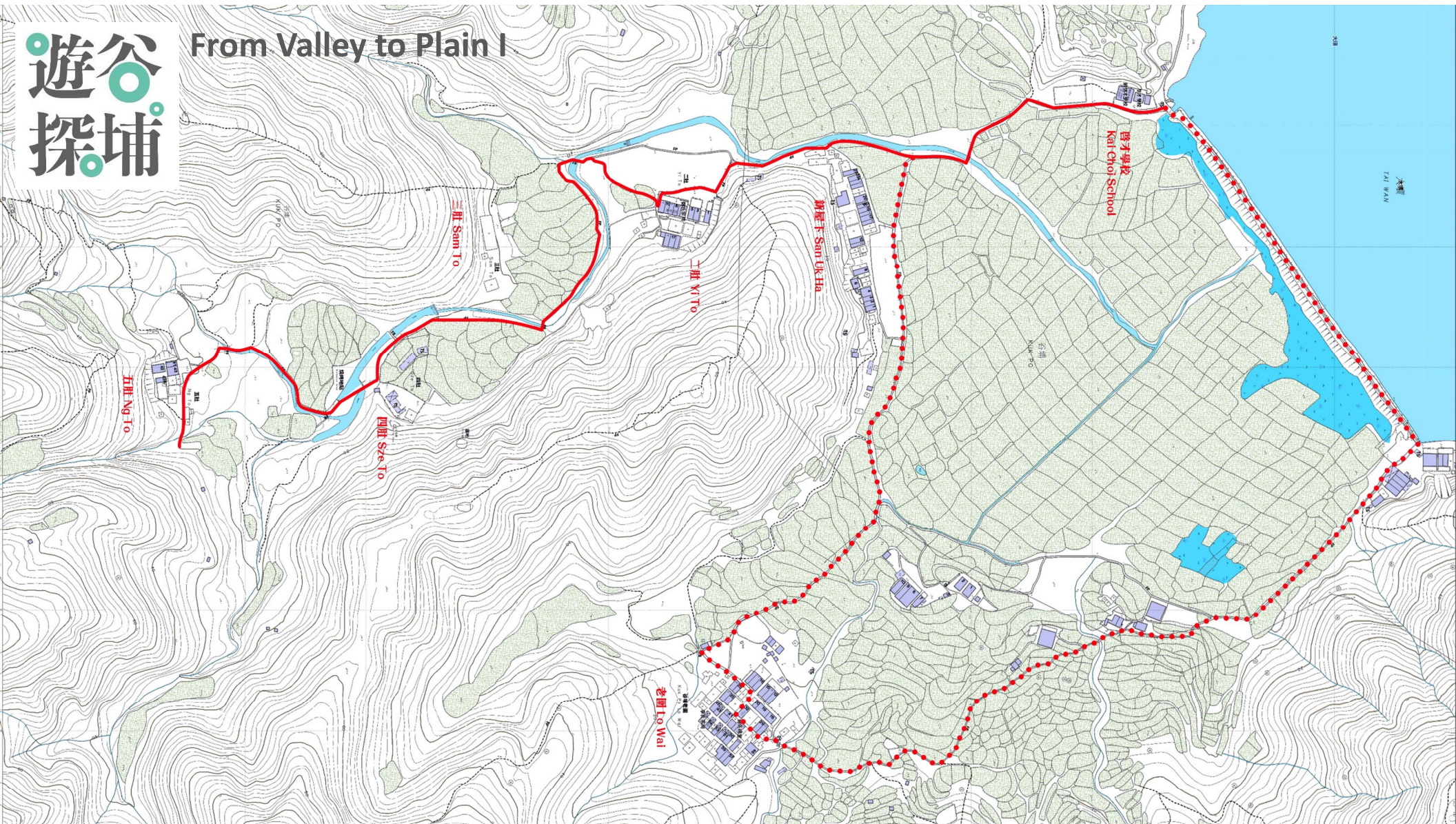
From Valley to Plain I

- 開創大學村落夥伴合作
Pioneer university-village partnership
- 研製教材、生態文化徑
Develop education guide, eco-cultural trail
- 體驗式學習、聯係村民
Experiential Learning & empower villagers
- 遊谷探埔 到 谷埔未來
Towards Kuk Po Futures
- 共同探索整體復育策略
Co-create comprehensive revitalisation



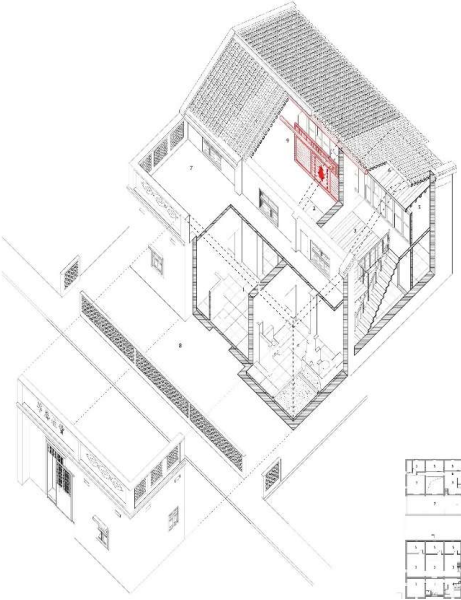
遊谷探埔

From Valley to Plain I



From Valley to Plain I: Multi-disciplinary Education Research in Ng To, Kuk Po

遊谷探埔 (一)



Architectural research



ethnography, cultural artefacts



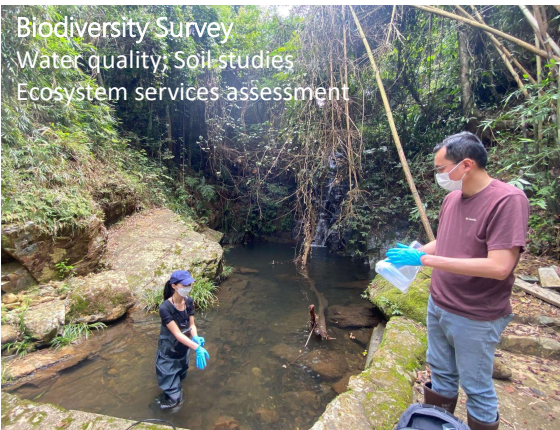
Human-land relation, geog



Architectural restoration



In-depth interviews village reps and villagers



Biodiversity Survey
Water quality; Soil studies
Ecosystem services assessment

From Valley to Plain I: Multi-disciplinary Education Research in Ng To, Kuk Po

遊谷探埔 (一)



CUHK Multi-disciplinary Educational Research Centre Ng To, Kuk Po

From Valley to Plain I: Multi-disciplinary Education Research in Ng To, Kuk Po

遊谷探埔 (一)



regenerate place by reconnecting people via collaborative process.

returnees to/ from city proactive younger generations, universities and NGOs

Regenerative conservation of rural-urban commons, emerging Countryside Renaissance



From Valley to Plain II

Architectural Rehabilitation for Integrated, Co-creative Eco-living Experience in Tin Sum Village, Kuk Po

遊谷探埔(二)
透過谷埔田心村建築修復
共創並實踐綠色生活體驗



鄉郊保育資助計劃
Countryside Conservation Funding Scheme



鄉郊保育辦公室
Countryside
Conservation
Office

Project Leader: Thomas Chung 鍾宏亮
Associate Professor, School of Architecture, CUHK



School of Architecture
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

From Valley to Plain II

Architectural Rehabilitation for Co-creative Eco-living Experience in Kuk Po

遊谷探埔 (二)



Tin Sum Lee's Mansion



Eco-living and cultural experiences



- architectural conservation and sustainable farming practices to co-create with stakeholders a comprehensive setting for eco-living and cultural experiences in Hong Kong's countryside
- rehabilitating Lee family's 90-plus-year-old historic hybrid mansion and its adjacent farmlands



香港中文大學 鄉郊復育研究

Countryside Conservation Research @ CUHK



To explore remote rural revitalisation by developing context-inspired, cross-disciplinary, action-research approaches to regenerate Place by reconnecting People via a collaborative Process.

Thomas CHUNG

透過由場地環境啟發的跨學科行動研究，以協作過程連繫各持份者讓地方再生，從而探索偏遠鄉郊復育模式。——鍾宏亮

